

# RENDEZ-VOUS AU SITE D'OLBIA HYÈRES



ÉDITION 2017

VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE

L'archéologie est une aventure sans fin. Une descente vers des profondeurs sans fond, en quête de la vérité de ce qui fut. Et c'est ainsi à la recherche du passé enfui d'Hyères qu'on découvrit vers 1910 que, bien avant les Hyérois, il y eut les Olbiens. Car le hasard avait fait que, sur le territoire d'Hyères, à l'endroit où le tombolo ouest de la presqu'île de Giens rejoint le continent, était conservé le site antique d'Olbia. Comme chaque fois, il fallut creuser et fouiller. Et Hyères put alors voir d'où elle venait et méditer sur son histoire.

On commença donc à reconstituer l'époque d'Olbia quand, au IV<sup>e</sup> siècle av. J.-C., les Grecs de Massalia fondèrent une colonie-forteresse pour se protéger des pirates ligures et garder la maîtrise de la mer.

Et ce hasard était d'autant plus favorable que le dispositif de cette place forte de 165 mètres de côté n'avait pas été détruit par une urbanisation fatale comme à Nice, Antibes ou Agde. Voici donc Olbia : la seule colonie massaliote intégralement préservée et redevenue visible. À nous de la mettre en scène et en valeur, comme on célèbre un patrimoine qui nous relie aux générations disparues et résiste encore au temps qui nous emporte.

La réalisation en cours du Musée des Cultures et du Paysage d'Hyères va évidemment dans ce sens.

Jean-Pierre Giran  
Député-Maire

François Carrassan  
Adjoint à la culture

# SOMMAIRE

**2 LE SITE D'OLBIA, UN SITE UNIQUE EN FRANCE !**

**3 VISITER LE SITE D'OLBIA**

**4 VISITES GUIDÉES**

**5 VISITES THÉMATIQUES ET BALADES - DÉCOUVERTES**

**7 VIVRE LE PATRIMOINE AUTREMENT**

**8 LES MERCREDIS D'OLBIA DEVIENNENT PATRIMÔMES**

**9 LES SENTIERS DE RANDONNÉES PALMÉES  
ARCHÉOLOGIQUES**

**10 CONCERTS DU SITE D'OLBIA**

**12 ÉVÉNEMENTS DU SITE D'OLBIA**

**13 PLAN D'ACCÈS AU SITE**

**14 INFORMATIONS PRATIQUES**



# LE SITE D'OLBIA, UN SITE UNIQUE EN FRANCE !

## UN TÉMOIN GREC

Située sur un léger promontoire en bord de mer, Olbia est l'unique témoin, conservé dans l'intégralité de son plan, d'un réseau de colonies-forteresses grecques, fondées par Marseille au IV<sup>e</sup> s. av. J.-C.

Citoyens de Marseille, les premiers Olbiens étaient des soldats-colons, pêcheurs, agriculteurs et avaient comme mission principale de sécuriser le commerce maritime.

Les vestiges mis au jour permettent aux visiteurs de comprendre l'évolution urbaine d'une ville antique sur 1000 ans d'existence. On y trouve fortifications, rues aménagées avec égouts et trottoirs, puits collectif, îlots d'habitations divisés en maisons, boutiques, thermes, sanctuaires, etc.

## LA VIE À OLBIA

Son plan géométrique permettait une répartition égalitaire entre les familles tout en répondant aux exigences militaires de la petite forteresse : un épais rempart carré, flanqué de tours, abritait quatre quartiers identiques, délimités par deux voies perpendiculaires. L'unique porte de la ville, ouvrait probablement sur le port, aujourd'hui ensablé.

## LA ROMANISATION

En 49 av. J.-C., la prise de Marseille par César amorce la romanisation totale de la région.

L'activité économique d'Olbia est cependant maintenue, voire renforcée, comme en témoignent les nombreux chantiers qui s'ouvrent durant cette période.

## AU MOYEN-ÂGE

Sur les ruines de la ville antique, l'abbaye Saint-Pierre de l'Almanarre, construite en 1221, est occupée jusqu'à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle.

### Inscription grecque dédicace au Héros

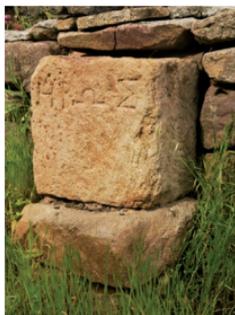
©Ville d'Hyères

### Parcours autonome

©Ville d'Hyères

### Îlot d'habitation grec

©Ville d'Hyères



## VISITER LE SITE D'OLBIA

### PARCOURS AUTONOME

À votre propre rythme, munis de votre support de visite, déambulez à travers le parc archéologique et laissez-vous enchanter par la beauté du lieu !

Durée : environ 1 h

Promenade ponctuée de stations

Support de visite disponible à l'accueil du site ou en téléchargement libre sur le site internet de la ville d'Hyères ([www.hyeres.fr](http://www.hyeres.fr)).

### HORAIRES D'OUVERTURE AUX PUBLICS

• D'avril à mai et de septembre à octobre\* : 9h30-12h et 14h-17h30

Fermé les mardis toute la journée, samedis et dimanches matins et 1er mai.

• De juin à août : 9h30-12h et 14h30-18h

Fermé les samedis et dimanches matins.

Dernier accès aux vestiges : 30 mn avant la fermeture du site

\* À l'occasion des vacances scolaires d'automne, le site sera exceptionnellement ouvert jusqu'au dimanche 5 novembre aux horaires habituels.

Fermé le 1<sup>er</sup> novembre.

### TARIFS

2,80 € pour les individuels ou 1,80 € par personne pour les groupes constitués (minimum 10 adultes). Gratuit, sur présentation d'un justificatif, pour les moins de 18 ans (accompagnés d'un adulte), les guides et les titulaires de cartes : Étudiants, Pass Éducation, ICOM, Presse, Invalidité.



### **Vestiges de l'abbaye**

Saint-Pierre  
de l'Almanarre  
©Ville d'Hyères

### **Visite guidée**

Rue principale  
et îlots d'habitation  
©Ville d'Hyères

### **Proposition de restitution graphique**

©Aquarelle  
J.-M. Gassend

# VISITES GUIDÉES

## **VISITES GUIDÉES**

Un médiateur vous accompagne pour une lecture archéologique et historique des vestiges et pour découvrir les paysages de ce site exceptionnel.

Durée : environ 1h30

## **HORAIRES DES VISITES GUIDÉES**

• Individuels (minimum 4 adultes - réservation obligatoire 48 h à l'avance) :

D'avril à mai et de septembre à octobre : sur rendez-vous

Juin - Juillet - Août : les mardis et vendredis à 10h.

• Groupes (minimum 10 adultes, réservation obligatoire 48 h à l'avance) :  
toute l'année sur rendez-vous

## **TARIFS**

2,80 € en supplément de l'entrée

Gratuit, sur présentation d'un justificatif, pour les moins de 18 ans (accompagnés d'un adulte), les guides et les titulaires de cartes : Étudiants, Pass Éducation, ICOM, Presse, Invalidité.

## **POUR LES SCOLAIRES ET CENTRES DE LOISIRS**

Différentes formules de visites à découvrir sur le site de la ville [www.hyeres.fr](http://www.hyeres.fr).

Pour les accompagner dans leur démarche, les enseignants et animateurs qui souhaitent réaliser un projet pédagogique en lien avec le site peuvent, sur réservation, bénéficier d'un service d'accueil personnalisé et gratuit.



# VISITES THÉMATIQUES ET BALADES- DÉCOUVERTES

## VISITE GUIDÉE THÉMATIQUE

« À ta santé Apicius ! »

Le Mas des Tourelles, qui produit des vins de la Costière-de-Nîmes près de Beaucaire dans le Gard, a initié, il y a vingt ans, une expérience d'archéologie expérimentale des goûts et des arômes. Les textes des auteurs latins permettent de connaître la vinification et l'aromatization des vins romains.

Passionnés d'histoire ou d'archéologie, amateurs de vins et de goûts inconnus, visiteurs, ou tout simplement curieux, dégustez et découvrez cette approche du goût des vins antiques. Visite guidée thématique suivie d'une présentation et d'une dégustation de mets et breuvages antiques.

Durée : 2 h 30

Toute l'année, sur réservation uniquement (minimum 10 participants).

Tarifs : 9,10 € par personne pour les groupes constitués.

## BALADE PATRIMONIALE

« À travers la presqu'île de Giens »

Un paysage n'existe qu'à travers un regard et sa perception est donc personnelle et unique.

Le propos de cette balade est de faire découvrir de nouveaux lieux, de permettre de nouveaux ressentis et de donner éventuellement, de nouvelles connaissances. Le territoire d'Hyères est d'une grande diversité : forêts, cours d'eau, plaine cultivée, jardins, littoral. Il présente, de plus, une originalité géographique : un double tombolo qui offre un paysage exceptionnel, un véritable écrin naturel qui recèle tout autant de richesses culturelles.

Nous vous proposons de prendre le temps de le traverser et d'en faire une lecture originale et vous convions à participer à cette balade patrimoniale à travers la presqu'île.

Nous partirons du site d'Olbia, pour rejoindre le sanctuaire d'Aristée à La Capte, puis le salin des Pesquiers. Cette



### Rempart de la ville antique

©Ville d'Hyères

### Visite animée du sanctuaire d'Aristée

©Ville d'Hyères



randonnée culturelle, accompagnée d'un archéologue et d'un ethnologue, sera l'occasion d'échanger histoires et regards, enrichis de ceux que les participants auront à cœur de partager.

Organisée par le site archéologique d'Olbia (Ville d'Hyères) et les Salins d'Hyères (site du Conservatoire du Littoral géré par Toulon Provence Méditerranée).

Dimanche 26 mars : départ à 8 h 45 - retour prévu vers 17 h (parcours : 15 km)

Gratuit, sur réservation (inscriptions à partir du 10 mars).

Pique-nique tiré du sac. Prévoir également de l'eau, des chaussures confortables pour la marche et de quoi se protéger du soleil, du vent ou de la pluie.

## ARCHÉO BALADE

La visite du sanctuaire grec d'Aristée à La Capte

L'équipe d'Olbia vous propose de découvrir le site du sanctuaire grec d'Aristée lors d'une balade à La Capte.

Ce site, aujourd'hui caché, est unique en Méditerranée et révèle une histoire riche et surprenante.

Durée : 1h.

Samedi 17 et dimanche 18 juin (dans le cadre des Journées nationales de l'archéologie) - les jeudis 26 juillet et 24 août à 10 h 30

Gratuit, sur réservation (inscriptions à partir du 1<sup>er</sup> juin)

Rendez-vous boulevard d'Alsace-Lorraine à La Badine - Giens.

## L'INSTANT ARCHÉO

L'Instant Archéo est l'occasion de rencontrer les archéologues lors de fouilles, échanger sur le chantier en cours et partager un moment de convivialité.

Pour la seconde année, nous vous invitons à découvrir le sommet de la colline du château et les fouilles qui s'y déroulent.

Jeudi 21 septembre à 11h - Visite de chantier et déjeuner avec l'équipe de fouille menée par David Ollivier

Gratuit, sur réservation

Inscriptions à partir du 1er septembre :

04 94 65 51 49 ou [site.olbia@mairie-hyeres.com](mailto:site.olbia@mairie-hyeres.com)

Pique-nique tiré du sac. Prévoir également de l'eau, des chaussures confortables pour la marche et de quoi se protéger du soleil ou du vent.

**Rempart Est**  
©Ville d'Hyères

**Sieste**  
©Ville d'Hyères

**Je m'appelle tous Ulysse**  
©Compagnie l'Appel du large



## VIVRE LE PATRIMOINE AUTREMENT

### LECTURE PUBLIQUE ET À PLUSIEURS VOIX D'UN CHANT DE L'ODYSSÉE

« Grâce à la voix de chacun des lecteurs, tous les vers du texte d'Homère s'envoleront pendant une heure dans le ciel européen et méditerranéen ! »

Durée : 1 h

En partenariat avec l'association Liber-Libra et le lycée Jean Aicard

Vendredi 24 mars 2017 à 10 h

Ouverture exceptionnelle dans le cadre du Festival Européen Grec et Latin de 9 h 30 à 11 h 30

### «JE M'APPELLE TOUS ULYSSE»

Un spectacle tout public, d'après l'Odyssée d'Homère. Telles des statues grecques, cinq Ulysse nous reviennent d'un autre temps pour nous raconter leurs histoires.

Durée : 1 h

Par la compagnie L'APPEL DU LARGE

Dimanche 9 avril à 15 h

### «L'ART DE LA GUERRE EN GRÈCE ANTIQUE»

Démonstrations des techniques de combats antiques et visite d'un campement grec

reconstitué, proposées par l'association les Somatophyloques et leurs homologues européens.

Samedi 29 et dimanche 30 avril

Visite du campement : en accès libre de 14 h à 17 h  
Démonstrations à 15 h

### «À L'OMBRE DES FIGIERS..... UNE SIESTE ARCHÉOLOGIQUE !»

Couchés dans l'herbe ou allongés dans un transat, l'oreille vagabonde, écoutez des mélodies ou récits choisis pour vous.

Durée : 1 h

Samedi 17 et dimanche 18 juin (dans le cadre des Journées nationales de l'archéologie) - samedi 16 et dimanche 17 septembre (dans le cadre des Journées européennes du patrimoine) à 14 h

### L'INSTANT YOGA

À l'occasion de la journée mondiale, seul ou en groupe, venez pratiquer librement le yoga dans le parc archéologique en profitant de la sérénité du lieu.

Mardi 21 juin de 9 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 18 h  
Gratuit pour les pratiquants (pensez à vous munir d'un tapis de sol ou d'une serviette).

*Toutes les manifestations ci-dessus sont gratuites - sans réservation et dans la limite des places disponibles.*



**Jeux de piste à Olbia**  
©Ville d'Hyères

**Atelier sur  
l'archéologie**  
©Ville d'Hyères



## LES MERCREDIS D'OLBIA DEVIENNENT

# PATRIMÔMES

## DU PATRIMOINE ET DES MÔMES, C'EST PATRIMÔMES !

Lors des vacances scolaires ou des grands rendez-vous culturels de l'année (Rendez-vous aux jardins, Journées européennes du patrimoine, Journées nationales de l'architecture), le service Patrimoine-Ville d'art et d'histoire programme des animations présentant le patrimoine de la ville aux jeunes.

Patrimôme, c'est d'abord une visite menée par un guide conférencier qui permet à l'enfant de découvrir l'histoire de la ville, son architecture et ses décors. C'est ensuite un atelier pratique qui l'invite à exprimer ce qui l'a marqué à travers une réalisation artistique (ou culinaire !) à ramener chez lui.

Cette année, le site archéologique d'Olbia se joint à la programmation PatriMômes et propose des animations sur place durant les vacances scolaires de printemps, d'été et d'automne (les jeudis 20 avril, 20 juillet, 3 et 17 août, 2 novembre).

Durée : 2h

Tarif : 4,50€

Renseignements sur [www.hyeres.fr](http://www.hyeres.fr) et réservations auprès de la Billetterie spectacles

Billetterie spectacles

Mairie principale

12, avenue Joseph Clotis

04 94 00 82 41

[billetterie.spectacles@mairie-hyeres.com](mailto:billetterie.spectacles@mairie-hyeres.com)

Mardi et mercredi : 9h-17h30 / jeudi et vendredi :

9h-12h et 13h30-17h30 / fermé le lundi



**La Madrague de Giens**

©A. Chêne

**La tartane d'Olbia  
reconstitution**

©J.-M. Gassend



## **Le sentier sous-marin de la Tour Fondue**

Presqu'île de Giens

Ce sentier artificiel est la reconstitution d'une épave avec les amphores de La Madrague de Giens remises à l'eau par 6 m de profondeur, pour créer un spot de plongée.

Accès libre en PMT (palmes, masque et tuba) depuis la plage de l'Almanarre et les rochers de la Tour Fondue.

Pour les groupes : des visites sont proposées par l'Arevpam (Association de Recherche, Étude et Valorisation du Patrimoine Méditerranéen).

Renseignements : 06 61 34 10 31

[www.arevpam.org](http://www.arevpam.org) / [www.sentiersousmarin.fr](http://www.sentiersousmarin.fr)

# **LES SENTIERS DE RANDON- NÉES PALMÉES ARCHÉOLO- GIQUES**

## **DEUX SENTIERS PALMÉS ORIGINAUX OÙ LA PLACE EST FAITE À L'ARCHÉOLOGIE !**

Ces sentiers, d'accès facile, permettent de découvrir de manière originale le patrimoine archéologique et historique hyérois mais aussi la faune, la flore et les paysages sous-marins.

### **Le sentier sous-marin d'Olbia**

Situé à l'Almanarre, dans le prolongement du site terrestre, il est constitué d'un quai romain et d'une épave du XIX<sup>e</sup> siècle.



Fruit d'une rencontre entre l'Orient et l'Occident

## CONCERTS DU SITE D'OLBIA

**VEenez APPRÉCIER EN PLEIN AIR LA  
MAGIE DES CONCERTS ORGANISÉS  
SUR LE SITE**

### JAZZ OIL

**Samedi 27 mai 2017 - 18h30**

Gratuit - dans le cadre du festival de l'anche  
Navettes gratuites depuis le forum du Casino  
Dans la limite des places disponibles

« Fruit d'une rencontre entre l'Orient et l'Occident , Jazz Oil est un véritable « pont » entre le jazz et les musiques traditionnelles arabes. Le groupe est fondé en 2008 à Tunis autour d'un duo inattendu d'instruments: la basse et le qanun. Le qanun, instrument de 78 cordes créé au IX<sup>e</sup> siècle au Moyen Orient est revisité avec une nouvelle technique de jeu qui sort de son cadre traditionnel. Slim Abida fondateur, présente la basse comme un instrument soliste, hors de son cadre d'accompagnateur habituel. Ces choix artistiques donnent à JAZZ OIL une identité et

une couleur musicale unique ».

Nidal Jaoua (Qanun)

Slim Abida (Bass)

Anthony Honnet (Keyboards)

Amir Mahla (Saxophone)

Marc Dupont (Drums)

Nabil Ghannouchi (Flûte Nay)

### L'INCROYABLE FREAKS BAND

**Samedi 17 juin 2017 - 18h30**

Gratuit - dans le cadre des Journées  
nationales de l'archéologie

« Avec ses talentueux musiciens issus d'horizons divers, jazz, classique, musiques du monde, dont la dextérité ne saura que vous séduire, L'Incroyable Freaks Band vous fait voyager spécialement pour ce concert en Europe de l'Est avec les musiques des Balkans. Âmes sensibles s'abstenir, une soirée pleine de sensations, de joie et de folie vous attend ; ces musiciens vont vous faire trembler et danser aux sons des cuivres étincelants et des rythmes endiablés des musiques des Balkans. L'Incroyable Freaks Band, la fanfare qui fait bouger les pieds ! ».

Jérémie Eloire et Yohan Vély (percussions)

## Jazz Oil

© Jazz Oil

## L'incroyable Freaks Band

© photofab

## M<sup>me</sup> Oleson

© M<sup>me</sup> Oleson



Thierry Gau (trombone)  
Gabriel Charrier et Julien Montefusco (trompettes)  
Guillaume Coinon (hélicon)  
Julian Broudin et Cyril Gouinguene (saxophones)

## MADAME OLESON

**SAMEDI 16 SEPTEMBRE 2017 - 18H**

Gratuit - dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

« Guitares manouches, contrebassine et bricolages acoustiques malicieux remplissent à ras bord le coffre de la 405 Break de Madame Oleson, fidèle compagne de route du trio swing acoustique formé en 2009.

Francis, Francis et Francis mélangent et mixent allègrement swing, bluegrass, punk, folk, rocksteady, ska, saupoudrés parfois même un soupçon de métal, le tout baigné d'humour désopilant, de textes incisifs et décalés, et d'accords de voix tonitruants...

La musique des 3 Francis se situe donc à peu près à la quadrature de celle de Django Reinhardt, des VRP, de Johnny

Cash, avec un soupçon de Frères Jacques, en un peu plus trash, naturellement ... Chanson Sauvage ? Swing Punk Acoustique ? Peu importe.

Bonne humeur, grosse patate, truculence et dérégulation, concerts où la magie de l'improvisation s'installe entre le public et les trois saucissons, on ressort toujours secoué d'un concert de Madame Oleson . Alors n'hésitez plus, venez à la rencontre des Rois du Swing ! ».

Francis Teuron (chant - guitare cajon)  
Francis Jordanie (chant - contrebassine)  
Francis Otteuse (chant - guitare)

Licences d'entrepreneurs du spectacle vivant :  
N° 1-1090964 et N° 3-1075298



## Journées européennes du patrimoine

©J.-CL. Chaput

# ÉVÉNEMENTS DU SITE D'OLBIA

## les 16, 17 & 18 juin 2017 LES JOURNÉES NATIONALES DE L'ARCHÉOLOGIE

Les journées nationales de l'archéologie sont organisées par le Ministère de la culture et de la communication et coordonnées par l'Institut national de recherches en archéologie préventive (INRAP). Elles ont pour ambition de sensibiliser les publics les plus divers à l'archéologie, à ses enjeux, à ses métiers, à ses méthodes et à ses lieux.

Gratuit

Visites, animations, conférences, concert.

Un programme spécifique sera diffusé pour cet événement.

## DU 11 AU 17 SEPTEMBRE 2017 LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Événement phare de la rentrée, ces journées se déroulent chaque année durant le 3<sup>e</sup> week-end de septembre et sur une semaine en territoire hyérois ; le temps pour tous de découvrir ou redécouvrir les trésors du patrimoine et de saisir l'héritage du passé.

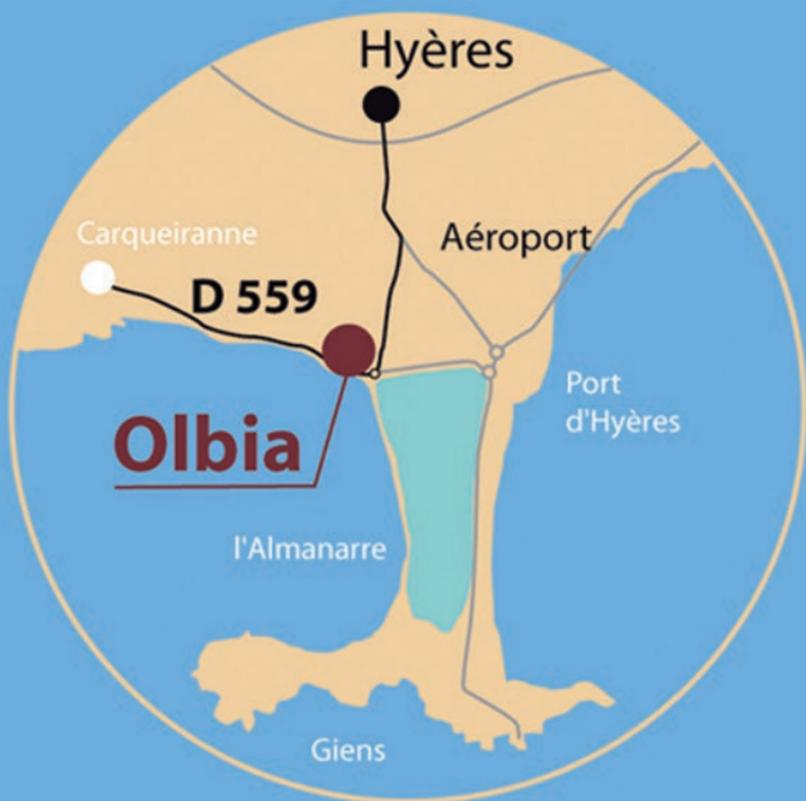
Afin de faire varier les angles de découverte et mettre en lumière un aspect bien précis du patrimoine, le thème de ces journées est différent chaque année.

Pour cette 34<sup>e</sup> édition le thème national retenu est « Jeunesse et patrimoine » .

Gratuit

Visites, animations, conférences, concert.

Un programme spécifique sera diffusé pour cet événement.



# « (...) LE PASSÉ NE PEUT PAS ÊTRE ENTIÈREMENT ABOLI SANS ASSÉCHER DE FAÇON INHUMAINE TOUT AVENIR »

Jean Giono

## Renseignements et réservations

### Site archéologique d'Olbia

Quartier de l'Almanarre  
83400 Hyères  
04 94 65 51 49 ou 04 94 31 12 31  
site.olbia@mairie-hyeres.com  
www.hyeres.fr

Accès  
De Hyères D. 559 direction  
Carqueiranne (parking gratuit à  
proximité) ou autocar ligne 39 (arrêt  
Almanarre).

### Laissez-vous conter Hyères, Ville d'art et d'histoire...

... en compagnie d'un guide conférencier agréé par le ministère de la Culture.  
Le guide conférencier vous accueille. Il connaît toutes les facettes d'Hyères et vous donne des clefs de lecture pour comprendre l'échelle d'une place, le développement de la ville au fil de ses quartiers. Le guide est à votre écoute. N'hésitez pas à lui poser vos questions.

## Si vous êtes en groupe

Hyères vous propose des visites toute l'année sur réservation. Renseignements à l'Office de Tourisme.

### Office de Tourisme d'Hyères \*\*\*

Rotonde du Park Hotel  
Avenue de Belgique  
83400 Hyères  
Tél. 04 94 01 84 50  
www.hyeres-tourisme.com

## Service du patrimoine

Le service coordonne les initiatives d'Hyères, Ville d'art et d'histoire. Il propose toute l'année des animations pour les Hyérois, les visiteurs et les scolaires. Il se tient à leur disposition pour étudier tout projet.

## Direction Culture et Patrimoine

Park Hotel  
Avenue de Belgique  
83400 Hyères  
04 83 69 05 24  
animateurdupatrimoine@mairie-hyeres.com

 [www.facebook.com/site.olbia](https://www.facebook.com/site.olbia)

